

Dual Rinse® HEDP
Milder Chelator für endodontische Spüllösungen
(De)

GEBRAUCHSANLEITUNG

- VERWENDUNG: **Dual Rinse® HEDP** ist ein Zusatz für endodontische Spüllösungen.
 - Zur Beigabe zu chemisch neutralen oder Natriumhypochlorit-Spüllösungen.
 - Der Zahnarzt entscheidet über Indikation und Anwendung.
- GEGENANZEIGEN: **Dual Rinse® HEDP** nicht bei Patienten mit berichteter Empfindlichkeit gegenüber dem Produkt anwenden.
- WARNHINWEISE: Keine bekannt.
- VORSICHTSMASSNAHMEN:
 - Dual Rinse® HEDP** Verpackungen (Kapseln) müssen fest verschlossen sein und an einem trockenen Ort gelagert werden, um einen Wirkungsverlust durch Feuchtigkeit zu vermeiden.
 - Bei der Behandlung sollte ein Kofferdam verwendet werden.
 - Nicht zusammen mit Chlorhexidin und EDTA verwenden.
 - Nicht zusammen mit >5% Natriumhypochlorit verwenden.
 - Nicht zusammen mit Natriumhypochlorit erwärmen.
 - Nicht über den Apex mit der endodontischen Spüllösung spülen.
- UNERWÜNSCHTE WIRKUNGEN: Keine bekannt.
- VERWENDUNG VON **Dual Rinse® HEDP**
 - Sterilisieren Sie einen Becher (Mischbecher) im Autoklaven gemäß zahnärztlichen Vorgaben ("Aufbereiten von sterilen Medizinprodukten").
 - Füllen Sie 10 ml Natriumhypochlorit (NaOCl) in das sterilisierte Gefäß.
 - Öffnen Sie eine Kapsel und geben das Pulver einer Kapsel **Dual Rinse® HEDP** in das sterilisierte Mischgefäß mit NaOCl.
 - Verrühren Sie das **Dual Rinse® HEDP** Pulver mit einem sterilen Instrument so lang, bis sich dieses vollständig aufgelöst hat.
 - Verwenden Sie die NaOCl / **Dual Rinse® HEDP** Mischung gemäß endodontischem Spülprotokoll.
 - Die fertig hergestellte Mischung ist für den einmaligen und sofortigen Gebrauch bestimmt.

Sicherheitsdaten:

- HANDHABUNG: Dieses Produkt ist nur für den zahnärztlichen Gebrauch bestimmt; Bei angebrochenen Kapseln Material verwerfen. Keine Feuchtigkeit in den Kapselbehälter gelangen lassen.
- LAGERUNG: Trocken lagern.
- TOXIZITÄT: Das Pulver ist ätzend! Nicht verschlucken, nicht einatmen, nicht mit den Augen oder Schleimhäuten in Berührung bringen. Bei Kontakt mit Schleimhaut oder Augen mit viel Wasser spülen.
- ENTSORGUNG: Kann mit dem Hausmüll entsorgt werden. Nicht in die Kanalisation gelangen lassen.

Achtung: Gebrauchsanweisung beachten!
An einem kühlen und trockenen Platz lagern.
Angebrochene Kapseln wegwerfen.
Verfallsdatum beachten! (= EXP)
Bei Fragen oder Zwischenfällen bitte Nachricht an info@medcem.ch



CE Version 8.0 TECH-00063 / 14.04.2022

Medcem GmbH, Bahnhofstrasse 12, 8570 Weinfelden,
Schweiz www.medcem.ch

Dual Rinse® HEDP
Mild chelator for endodontic irrigating solutions
(En)

INSTRUCTIONS FOR USE

- USE: **Dual Rinse® HEDP** is an additive for endodontic irrigating solutions.
 - Dual Rinse® HEDP** should be added to chemically neutral or sodium hypochlorite rinsing solutions.
 - The dentist will decide on the indication and use of **Dual Rinse® HEDP**.
- CONTRAINDICATIONS: Do not use **Dual Rinse® HEDP** in patients with reported sensitivity to the product.
- WARNINGS: None known.
- PRECAUTIONARY MEASURES:
 - Dual Rinse® HEDP** packages (capsules) must be tightly sealed and stored in a dry place to prevent loss of efficacy due to contamination by moisture.
 - A rubber dam should be used during the treatment.
 - Do not use at the same time with chlorhexidine and EDTA.
 - Do not use at the same time with >5% sodium hypochlorite.
 - Do not heat together with sodium hypochlorite.
 - Do not flush the endodontic irrigating solution through the apex.
- ADVERSE EFFECTS: None known.
- USE OF **Dual Rinse® HEDP**
 - A cup (mixing cup) should be sterilized in the autoclave in accordance with dental specifications ("Preparation of sterile medical products").
 - Place 10 ml of sodium hypochlorite (NaOCl) into the sterilized cup.
 - Open a capsule and place the powder from one capsule of **Dual Rinse® HEDP** into the sterilized mixing cup with NaOCl.
 - Stir the **Dual Rinse® HEDP** powder with a sterile instrument until it has completely dissolved.
 - Use the NaOCl / **Dual Rinse® HEDP** solution in accordance with the endodontic rinsing protocol.
 - The prepared solution is intended for single and immediate use only.

Material Safety Data:

- HANDLING: This product is intended for dental use only. If the capsules have been opened, discard the material. Do not let any moisture get into the capsule container.
- STORAGE: Store in a dry place.
- TOXICITY: The powder is caustic! Do not swallow, inhale or bring in contact with your eyes or other mucous membranes. If it gets into your eyes or mucous membranes, rinse with plenty of water.
- DISPOSAL: **Dual Rinse® HEDP** can be safely disposed of with household waste. Do not put it into the sewage system.

Warning: It is important to comply with the instructions for use!
Store in a cool and dry place.
Discard opened capsules.
Do not use after the expiration date! (= EXP)
In the event of questions or incidents, please send an e-mail to info@medcem.ch



CE Version 8.0 TECH-00063 / 14.04.2022

Medcem GmbH, Bahnhofstrasse 12, 8570 Weinfelden,
Switzerland www.medcem.ch

Dual Rinse® HEDP
Chélateur doux pour solutions de rinçage endodontique
(Fr)

MODE D'EMPLOI

- UTILISATION: **Dual Rinse® HEDP** est un additif pour solutions de rinçage endodontique.
 - À ajouter aux solutions de rinçage chimiquement neutres ou à base d'hypochlorite de sodium.
 - Il revient au dentiste d'en définir l'indication et l'utilisation.
- CONTRE-INDICATIONS: Ne pas utiliser **Dual Rinse® HEDP** chez des patients présentant une sensibilité connue au produit.
- MISE EN GARDE: Aucune.
- MESURES DE PRÉCAUTION:
 - Les conditionnements **Dual Rinse® HEDP** (capsules) doivent être maintenus fermés et stockés dans un endroit sec pour éviter que l'humidité ne leur fasse perdre de leur efficacité.
 - Pendant le traitement il faut utiliser une digue dentaire.
 - Ne pas utiliser avec de la chlorhexidine et de l'EDTA.
 - Ne pas utiliser avec de >5% l'hypochlorite de sodium.
 - Ne pas chauffer avec de l'hypochlorite de sodium.
 - Ne pas rincer l'apex avec la solution de rinçage endodontique.
- EFFETS INDÉSIRABLES: Aucun.
- UTILISATION DE **Dual Rinse® HEDP**
 - Sterilisez un gobelet (gobelet du mélange) dans l'appareil autoclave en respectant la procédure dentaire ("Traitement des dispositifs médicaux stériles").
 - Versez 10 ml d'hypochlorite de sodium (NaOCl) dans le gobelet stérilisé.
 - Ouvrez une capsule et versez la poudre de **Dual Rinse® HEDP** qu'elle renferme dans le gobelet de mélange contenant le NaOCl.
 - Mélangez la poudre **Dual Rinse® HEDP** avec un instrument stérile jusqu'à dissolution complète.
 - Utilisez le mélange NaOCl / **Dual Rinse® HEDP** selon le protocole de rinçage d'endodontique.
 - Le mélange obtenu est à usage unique et immédiat.

Consignes de sécurité:

- MANIABILITÉ: Ce produit est réservé exclusivement à un usage dentaire. Jetez les capsules si elles sont endommagées. Ne pas laisser pénétrer l'humidité dans la boîte à capsules.
- STOCKAGE: Conserver au sec.
- TOXICITÉ: La poudre est irritante! Ne pas l'avaler, ne pas la respirer, éviter tout contact avec les yeux ou les muqueuses. Rincer abondamment avec de l'eau en cas de contact avec les yeux ou les muqueuses.
- ELIMINATION: Peut être jeté dans les ordures ménagères. Ne pas déverser dans les canalisations.

Attention: Respecter le mode d'emploi!
Conserver dans un endroit frais et sec.
Jeter les capsules endommagées.
Veiller à la date de péremption. (= EXP)
Envoyer un message à info@medcem.ch en cas de questions ou d'incident.



CE Version 8.0 TECH-00063 / 14.04.2022

Medcem GmbH, Bahnhofstrasse 12, 8570 Weinfelden,
Suisse www.medcem.ch

Dual Rinse® HEDP Piu mite ("mild") chelazione per soluzione endodontiche irriganti

(It)

ISTRUZIONI PER L'USO

1. **UTILIZZAZIONE:** *Dual Rinse® HEDP* è un additivo per soluzioni endodontiche irriganti.
 - a. Va aggiunto a soluzioni irriganti di ipoclorito di sodio o chimicamente neutre.
 - b. Il dentista decide rispetto a indicazione e utilizzo.
2. **CONTRAINDICAZIONI:** Non utilizzare *Dual Rinse® HEDP* in pazienti con sensibilità accentrata verso il prodotto.
3. **AVVERTENZE:** Nessuna nota.
4. **MISURE DI SICUREZZA:**
 - a. Le confezioni (capsule) di *Dual Rinse® HEDP* devono essere ben chiuse e conservate in luogo asciutto per impedire una perdita di efficacia dovuta all'umidità.
 - b. Per il trattamento utilizzare una diga dentale.
 - c. Non utilizzare insieme a clorhexidina ed EDTA.
 - d. Non utilizzare insieme a -5% ipoclorito di sodio.
 - e. Non riscaldare insieme a ipoclorito di sodio.
 - f. Non irrigare sull'apice con la soluzione endodontica.
5. **EFFETTI INDESIDERATI:** Nessuno noto.
6. **UTILIZZAZIONE DI *Dual Rinse® HEDP***
 - a. Sterilizzare un recipiente (recipiente di miscelazione) nell'autoclave secondo le indicazioni odontoiatriche ("Preparazione di dispositivi medici sterili").
 - b. Versare 10 ml di ipoclorito di sodio (NaOCl) nel contenitore sterilizzato.
 - c. Aprire una capsula e versare la polvere della capsula di *Dual Rinse® HEDP* nel contenitore di miscelazione contenente NaOCl.
 - d. Mescolare la polvere *Dual Rinse® HEDP* con uno strumento sterile fino a completo scioglimento.
 - e. Utilizzare la miscela NaOCl / *Dual Rinse® HEDP* secondo il protocollo di irrigazione endodontica.
 - f. La miscela preparata è da utilizzare immediatamente in un'unica applicazione.

Scheda informativa in materia di sicurezza:

1. **UTILIZZAZIONE:** Questo prodotto è indicato esclusivamente per l'uso dentistico. Se la capsula è aperta gettare via il materiale. Proteggere dall'umidità il contenitore delle capsule.
2. **CONSERVAZIONE:** Conservare in luogo secco.
3. **TOSSICITÀ:** La polvere è corrosiva. Non ingerire, non respirare, evitare il contatto con occhi o mucose. In caso di contatto con gli occhi o le mucose risciacquare con acqua abbondante.
4. **SMALTIMENTO:** Può essere smaltito con i rifiuti domestici. Non disperdere nella rete fognaria.

Attenzione: Attenersi alle istruzioni per l'uso!

Conservare in un luogo fresco e asciutto.

Gettare via le capsule aperte.

Rispettare la data di scadenza! (= EXP)

In caso di domande o incidenti si prega di informare info@medcem.ch



Version 8.0 TECH-00063 / 14.04.2022

Medcem GmbH, Bahnhofstrasse 12, 8570 Weinfelden,
Svizzera www.medcem.ch

Dual Rinse® HEDP

Mitt ("mild") kelat för endodontiska sköljösningar

(Sv)

BRUKSANVISNING

1. **ANVÄNDNING:** *Dual Rinse® HEDP* är en tillsats för endodontiska sköljösningar.
 - a. Som tillsats till kemiskt neutralt eller natrumhypoklorit-sköljösningar.
 - b. Tandläkaren beslutar om indikation och användning.
2. **KONTRAINDIKATIONER:** *Dual Rinse® HEDP* ska inte användas av patienter med allergi mot produkten.
3. **VARNINGSHANVISNINGAR:** Inga kända.
4. **FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:**
 - a. *Dual Rinse® HEDP* -förpackningar (kapslar) måste vara fast förslutna och lagras på en torr plats, för att undvika en minskad effekt på grund av fuktighet.
 - b. Kofferdam ska användas vid behandlingen.
 - c. Använd inte tillsammans med klorhexidin och EDTA.
 - d. Använd inte tillsammans med >5% natrumhypoklorit.
 - e. Värm inte tillsammans med natrumhypoklorit.
 - f. Spola inte över apex med den endodontiska lösningen.
5. **OÖNSKAD VERKAN:** Ingen känd.
6. **ANVÄNDNING AV *Dual Rinse® HEDP***
 - a. Sterilisera en muggen (blandningsmugg) i autoklaven enligt tandläkar-specifikationer ("Förbehandling av sterila medicinerprodukter").
 - b. Fyll på 10 ml natrumhypoklorit (NaOCl) i det steriliserade kärlet.
 - c. Öppna en kapsel och tillsätt pulvret från en kapsel *Dual Rinse® HEDP* i det steriliserade blandningskärlet med NaOCl.
 - d. Rör ner *Dual Rinse® HEDP*-pulvret med ett sterilt instrument tills det har lösts upp fullständigt.
 - e. Använd vätskan NaOCl / *Dual Rinse® HEDP* i enlighet med en endodontisk sköljanvisning.
 - f. Den färdiga blandningen är avsedd för omedelbart engångsbruk.

Säkerhetsuppgifter:

1. **HANTERING:** Denna produkt är endast avsedd för tandläkarbruk. Vid öppna kapslar ska materialet kasseras. Se till att ingen fukt kommer in i kapselbehållaren.
2. **LAGRING:** Lagras tørt.
3. **TOXICITET:** Pulvret är frätande!
Ska inte förtäras, andas in eller komma i kontakt med ögonen eller slemhinnor.
Vid kontakt med slemhinnor eller ögon ska man skölja med rikligt med vatten.
4. **AVFALLSHANTERING:** Kan avfallshanteras med hushållsavfallet. Töm inte i avloppet.

Observera: Beakta bruksanvisningen!

Lagra på en sval och torr plats.

Kassera öppna kapslar.

Beakta förfallodatumet! (= EXP)

Vid frågor eller incidenter kan du skicka ett meddelande till info@medcem.ch



Version 8.0 TECH-00063 / 14.04.2022

Medcem GmbH, Bahnhofstrasse 12, 8570 Weinfelden,
Schweiz www.medcem.ch

Dual Rinse® HEDP

Suave quelante para soluciones irrigadoras endodóncicas

(Es)

MANUAL DE USO

1. **UTILIZACIÓN:** *Dual Rinse® HEDP* es un aditivo para soluciones irrigadoras para endodoncia.
 - a. Para adicionar a soluciones de irrigación de hipoclorito de sodio o químicamente neutras.
 - b. El odontólogo decide la indicación y aplicación.
2. **CONTRAINDICACIONES:** No utilizar *Dual Rinse® HEDP* en pacientes con sensibilidad conocida al producto.
3. **ADVERTENCIAS:** No se conocen.
4. **MEDIDAS DE PRECAUCIÓN:**
 - a. Los embalajes (capsulas) de *Dual Rinse® HEDP* deben estar herméticamente cerrados y almacenados en un lugar seco, para evitar una pérdida de efectividad a causa de la humedad.
 - b. Durante el tratamiento deberá utilizarse un dique de goma.
 - c. No utilizar junto con clorhexidina ni con EDTA.
 - d. No utilizar junto con >5% hipoclorito de sodio.
 - e. No calentar junto con hipoclorito de sodio.
 - f. No aplicar la solución irrigante más allá del ápice.
5. **EFFECTOS INDESEADOS:** No se conocen.
6. **UTILIZACIÓN de *Dual Rinse® HEDP*:**
 - a. Esterilice en autoclave un vaso (vaso mezclador) según las disposiciones odontológicas ("Preparación de productos médicos estériles").
 - b. Vierta 10 ml de hipoclorito de sodio (NaOCl) en el recipiente esterilizado.
 - c. Abra una capsula *Dual Rinse® HEDP* y vierta el polvo que contiene en el vaso mezclador esterilizado con NaOCl.
 - d. Con un instrumento estéril, revuelva el polvo *Dual Rinse® HEDP* hasta que se haya disuelto por completo.
 - e. Utilice la mezcla de NaOCl / *Dual Rinse® HEDP* según el protocolo de irrigación para endodoncia.
 - f. La mezcla lista está prevista para su uso inmediato y por única vez.

Datos de seguridad:

1. **MANIPULACION:** Este producto está concebido para el uso odontológico. Desechar el material si la capsula ya se ha empezado. No permitir el ingreso de humedad en el envase de las capsulas.
2. **ALMACENAMIENTO:** Guardar en lugar seco.
3. **TOXICIDAD:** El polvo es caustico!
No tragar, aspirar, ni dejar que entre en contacto con los ojos o mucosas. Enjuagar con abundante agua si llegase a entrar en contacto con ojos o mucosas.
4. **ELIMINACION:** Se puede verter con los residuos domésticos. No eliminar por los desagües.

Atención: Respetar las instrucciones de uso!

Almacenar en lugar fresco y seco.

Descartar las capsulas rotas.

Respetar la fecha de vencimiento! (=EXP)

Para preguntas o consultas en caso de incidentes, por favor envíen un mensaje de correo a info@medcem.ch



Version 8.0 TECH-00063 / 14.04.2022

Medcem GmbH, Bahnhofstrasse 12, 8570 Weinfelden,
Suiza www.medcem.ch